

美国习惯用语：面无表情扑克脸 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E7_BE_8E_E5_9B_BD_E4_B9_A0_E6_c96_645754.htm 今天我们要讲的习惯用语都出自美国最流行的一种赌博游戏：扑克。扑克就像牛仔裤一样具有典型的美国风味。打扑克似乎是牛仔生活中不可缺少的部分，因此西部电影里不少场景都是在扑克牌桌边上，而打牌的人摊牌那一霎那往往是最扣人心弦的时刻，因为对手们一决胜负在此一举，而且紧接而来的很可能是一场你死我活的枪战。摊牌的英文就是：showdown。

Showdown原意是打牌的人下完赌注后把手上的牌翻开放到桌面上决一胜负看谁赢钱。这是牌局的最后关头。如今习惯用语showdown意义不再局限于牌桌。我们听个例子来揣摩它的意思吧。这是一个电台政治评论员在谈华盛顿一个重要政治事件。例句-1：The White House and Congress are heading toward a major showdown later this week when the Senate votes on whether to approve the money the President wants for his most important program. 他说：这星期早些时候参议院要投票表决是否批准为总统最重要的规划拨款。白宫是美国总统宅邸，代表总统为首的美国政府，而参议院则是美国国会的上院，所以参议院表决是否拨款给总统提出的方案，实际上是白宫和国会决一胜负的关键，因此习惯用语showdown就是一决雌雄的最后较量。***** 我们再学个习惯用语：ante up。赌过扑克的人知道：每打一付牌参加者在没发牌前先得把相互说定的头注扔到桌面中间。这下头注的钱就叫做ante。这个词可以作动词。例如在ante up这个短语里，它就是动词。Ante up

原意是拿出说定的头注钱来。但是这个短语逐渐被广泛应用成为习惯用语。我们听个例子来琢磨它的含义，说的是一个离婚的男子由于不付给前妻离婚协议内商定的子女赡养费而被逮捕并审判。例句-2：After hearing both sides, the judge decided that Jones must pay his wife the child support she was supposed to get and said he would have to go to jail if he didnt ante up. 他说：在听取了双方的证词之后法官决定Jones必须付给妻子她应得的子女赡养费。法官还说要是Jones不付清他所欠款项的话，他就得坐牢。所以习惯用语ante up意思是付清该付的钱。***** 我们再学一个习惯用语：poker face. Poker就是扑克。打扑克的人既不能在拿到好牌的时候喜形于色，也不能在手上牌糟糕的时候神情沮丧。总之，打扑克的人得不动声色，喜怒不溢于言表。这就是poker face. Poker face逐渐被广泛用来指喜怒哀乐不形于色的人。我们来听听一个办公室工作人员怎样评论他的上司：例句-3：I never know whether my boss likes my work or not - he was a real poker face, which never shows other people how he feels! 他说：我从不知道老板是否满意我的工作，因为他始终面无表情，令人莫测高深。所以poker face是不显示内心情感的脸。***** 最后再学个习惯用语：stack the deck。Stack是堆成一堆的意思，而deck这里就指一付扑克牌，stack the deck从表面看来意思就是砌牌，但是在打扑克的时候stack the deck专指耍弄欺骗手腕砌牌，使好牌都发到自己手上来。换句话说就是做牌。Stack the deck现在已经被转用在日常生活中。我们听个例子来体会它的含义：例句-4：Our boss said that wed all be considered for the promotion. But we suspected that the deck was stacked against us. And sure

enough the boss gave the promotion to his wifes cousin. 那位老板
咀上一套冠冕堂皇的话是考虑提升时对所有的人都一视同仁
, 而实际上老板却把提升的机会给了他太太的表亲, 可见大家
原先怀疑他弄虚作假以谋私利一点没错。这个老板先说一套
貌似公正的话来稳定大家的情绪, 结果却把提升的机会开后门
给了自己的亲戚。所以这里the deck was stacked against us
意思是作手脚造成不利于我们的情况, 而习惯用语stack the
deck意思就是弄虚作假、以谋私利。相关推荐: #0000ff>实用
英语口语荟萃 #0000ff>美国习惯用语: 蓝色的筹码 #0000ff>美
国习惯用语: 跳下船去另谋出路 #0000ff>美国习惯用语: 谣
言的发源地 编辑推荐: #0000ff>办公室里怎样妙用英语
#0000ff>身在职场, 如何应对职场中的一切 #0000ff>面试过程
中绝对用得到的面试英语 更多信息进入: #0000ff>实用英语
考试交流空间 #0000ff>实用英语考试辅导! 100Test 下载频道
开通, 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com